

Name:	
Klasse:	



Standardisierte kompetenzorientierte  
schriftliche Reifeprüfung

AHS

17. Jänner 2019

# Latein 4-jährig

--

# Hinweise zur Bearbeitung

Sehr geehrte Kandidatin! Sehr geehrter Kandidat!

- Ihnen werden im Rahmen dieser Prüfung ein Übersetzungstext (ÜT) sowie ein Interpretationstext (IT) vorgelegt. Für die Bearbeitung stehen Ihnen 270 Minuten an reiner Arbeitszeit zur Verfügung.
- Bitte verwenden Sie für Ihre Arbeit einen schwarzen oder blauen Stift.
- Schreiben Sie auf der ersten Seite des Aufgabenheftes Ihren Namen in das dafür vorgesehene Feld.  
Falls Sie mit dem Computer arbeiten, versehen Sie bitte jede Seite Ihres Dokuments mit Ihrem Namen und der fortlaufenden Seitenzahl.
- Schreiben Sie Ihre Übersetzung des ÜT sowie die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT in das Aufgabenheft. Es werden ausschließlich die Übersetzungen und Antworten im Aufgabenheft gewertet.  
Falls Sie die Übersetzung des ÜT am Computer schreiben, legen Sie diese in ausgedruckter Form dem Aufgabenheft bei. Die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT müssen in jedem Fall ins Aufgabenheft geschrieben werden.  
Sie können Notizen auf zusätzliche Blätter schreiben. Notizen werden zur Beurteilung nicht herangezogen.
- Möchten Sie Ihre Übersetzung oder eine Antwort zum IT korrigieren, streichen Sie die falsche Version durch und schreiben Sie die neue Version daneben oder darunter.
- Schreiben Sie bei den Arbeitsaufgaben zum IT immer nur die geforderte Anzahl an Lösungen ins Aufgabenheft.
- Kreuzen Sie bei Multiple-Choice-Aufgaben zum IT stets exakt die geforderte Anzahl an Kästchen an.  
Haben Sie versehentlich ein falsches Kästchen angekreuzt, malen Sie dieses Kästchen vollständig aus und kreuzen Sie das richtige Kästchen an.

Antwortmöglichkeit 1	<input type="checkbox"/>
Antwortmöglichkeit 2	<input checked="" type="checkbox"/>

Möchten Sie ein bereits von Ihnen ausgemaltes Kästchen als Antwort wählen, kreisen Sie dieses Kästchen ein.

- Die Verwendung eines (gedruckten oder elektronischen) Wörterbuchs und der vom BMBWF erstellten Präfix-Suffix-Liste ist zulässig. Falls Sie mit dem Computer arbeiten, darf in keinem Fall eine Verbindung mit dem Internet hergestellt sein.
- Falls Sie Verständnisschwierigkeiten im Deutschen haben, konsultieren Sie das Österreichische Wörterbuch, das im Prüfungsraum aufliegt.
- Abzugeben sind das Aufgabenheft und alle von Ihnen verwendeten Blätter.
- Beurteilungsschlüssel: Für eine positive Beurteilung werden beim ÜT mindestens 18 Punkte und beim IT mindestens 12 Punkte benötigt.  
**Sehr gut:** 60–53 Punkte **Gut:** 52–45 **Befriedigend:** 44–37  
**Genügend:** 36–30 **Nicht genügend:** 29–0

Viel Erfolg!

## A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache. Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist. (36 Punkte)

**Einleitung:** Der heilige Martin gerät als Bischof in eine gefährliche Situation.

- 1 Sanctus Martinus<sup>a</sup> episcopus in<sup>1</sup> suo episcopatu<sup>2</sup> existentia<sup>3</sup>  
2 loca<sup>1</sup> frequenter visitavit, semel in unum<sup>4</sup> pagum<sup>4</sup> perveniens.  
3 Siquidem frigidum hiemale tempus fuit, ei in<sup>5</sup> sacristia templi<sup>5</sup>  
4 lectum paraverunt<sup>b</sup>, ignem quoque composuerunt<sup>6,b</sup>. Sanctus  
5 homo voluit dormire; sed quandoquidem non habuit  
6 consuetudinem alibi dormiendi nisi in terra, lectus stratus<sup>7</sup> non  
7 placuit ipsi. Et<sup>8</sup> volens<sup>8</sup> a se lintheamen<sup>9</sup> abicere casualiter<sup>10</sup> in  
8 ignem iecit. Quod non animadvertens ipse obdormivit;  
9 lintheamen<sup>9</sup> autem ardere coepit. Iam flamma ignis tabulatum<sup>11</sup>  
10 tetigit, cum Sanctus Martinus excitatus est. Qui statim ad  
11 ostium cucurrit, sed illud minime aperire potuit. Foris  
12 sacerdotes et monachi valde doluerunt nescientes periculum<sup>12</sup>  
13 remediare<sup>12</sup>. Postremo episcopus ad universalem omnium  
14 periculorum medelam confugiens humillime<sup>13</sup> coepit orare:  
15 Ignis extinctus est, ipse autem mansit liber<sup>14</sup>.
- 1 *Konstruktionshilfe:* loca in suo episcopatu existentia  
2 **episcopatus**, -us m.: Amtsbereich (des Bischofs)  
3 **existere** 3: *hier* sich befinden  
4 **unum pagum** (Akk.): *hier* irgendein Dorf  
5 **in sacristia templi:** in einem Nebenraum der Kirche  
6 **componere** 3, -posui, -positum: *hier* anzünden, machen  
7 **stratus** 3: bequem  
8 Et <Martinus> volens  
9 **lintheamen**, -iminis n.: Decke  
10 **casualiter:** unabsichtlich  
11 **tabulatum**, -i n.: Holzdecke, hölzerner Plafond  
12 **periculum remediare:** die Gefahr abwenden  
13 **humilis**, -e: demütig  
14 **liber** 3: *hier* unverletzt

a **Martinus**, -i m.: Martin

b **paraverunt, composuerunt:** Subjekt sind die Dorfbewohner.

(Petrus Maffaeus, *Vita Sancti Martini*)









## B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes. (24 Punkte)

**Einleitung:** Der reiche Trimalchio gibt ein Gastmahl. Nach dem Essen präsentiert er seinen Gästen einen großen, schön verzierten Servierteller. Er nimmt ihn in die Hand, dreht ihn ganz langsam und erklärt, was darauf zu sehen ist.

- |   |   |
|---|---|
| 1 „Caelum hoc, in quo duodecim dii habitant, in <sup>1</sup> totidem se                       | 1 <b>in totidem se figuras convertit:</b> lässt, während ich den Teller drehe, ebenso viele Sternzeichen erkennen |
| 2 figuras convertit <sup>1</sup> , et modo <sup>2</sup> fit <sup>2</sup> aries.               | 2 <b>modo fit:</b> jetzt erscheint  |
| 3 Itaque quisquis nascitur illo signo, multa pecora habet, multum                             |   |
| 4 lanae, caput praeterea durum, frontem expudoratum <sup>3</sup> , cornu                      | 3 <b>expudoratus</b> 3: trotzig, eigensinnig  |
| 5 acutum. Plurimi hoc signo scholastici <sup>4</sup> nascuntur et arietilli <sup>5</sup> . In | 4 <b>scholasticus</b> , -i m.: <i>hier</i> Besserwischer  |
| 6 cancro ego natus sum. Ideo multis pedibus sto, et in mari et in                             | 5 <b>arietillus</b> , -i m.: ein streitsüchtiger Mensch   |
| 7 terra multa possideo; nam cancer et huc et illuc quadrat <sup>6</sup> . In                  | 6 <b>quadrare</b> 1: sich anpassen  |
| 8 leone cataphagae <sup>7</sup> nascuntur et imperiosi, in scorpione                          | 7 <b>cataphagas</b> , -ae m.: Vielfraß  |
| 9 venenarii et percussores.“  |   |
| 10 „Sophos! <sup>8</sup> clamamus <sup>a</sup> et sublatis manibus iuramus <sup>a</sup>       | 8 <b>sophos!</b> : Wie klug (du gesprochen hast)!   |
| 11 Hipparchum <sup>b</sup> Aratumque <sup>b</sup> illi comparandos non fuisse, donec          |   |
| 12 advenerunt <sup>c</sup> ministri <sup>c</sup> .  |   |

a **clamamus, iuramus:** Subjekt sind die Gäste, aus deren Wir-Perspektive die Geschichte erzählt wird.

b **Hipparchus** (-i m.)/**Aratus** (-i m.): Hipparch/Arat (zwei berühmte Sternenforscher)

c **advenerunt ministri:** In der Folge werden weitere Speisen aufgetischt.

(Petronius, *Satyricon*)



## Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes lateinisches Wort (Substantiv, Verb, Adjektiv, Adverb, Pronomen oder Zahlwort) und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	lateinisches Textzitat
z.B. <i>akut</i>	<i>acutum</i>
pränatal	
Signal	

2. Listen Sie in der Tabelle vier verschiedene lateinische Begriffe aus dem Wortfeld „Teile des menschlichen Körpers“ auf, die im Interpretationstext vorkommen und nicht als Vokabel angegeben sind. (2 Punkte)

Wortfeld „Teile des menschlichen Körpers“ (lateinisches Textzitat)
1.
2.
3.
4.

3. Finden Sie im Interpretationstext je ein Beispiel für die unten aufgelisteten Stilmittel und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Stilmittel	Beispiel (lateinisches Textzitat)
Alliteration	
Parallelismus	

4. Geben Sie in der rechten Tabellenspalte auf Deutsch an, worauf sich die folgenden lateinischen Textzitate jeweils beziehen. Der Bezug kann in Form eines einzelnen Wortes, einer Wendung oder eines Sachverhaltes angegeben werden. (2 Punkte)

lateinisches Textzitat	Bezug (deutsch)
z.B. <i>illi</i> (Z. 11)	<i>Trimalchio/der Gastgeber</i>
quo (Z. 1)	
illo signo (Z. 3)	

5. Gliedern Sie den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsatz (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und zitieren Sie die jeweilige lateinische Passage in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Iuramus Hipparchum Aratumque illi comparandos non fuisse, donec advenerunt ministri.  
(Z. 10–11, gekürzt)

HS/GS/sK	lateinisches Textzitat

6. Ergänzen Sie die folgenden Satzteile zu einem vollständigen Satz, der den Inhalt der entsprechenden Textstelle präzise wiedergibt. (3 Punkte)

Im Himmel _____.
Anpassungsfähig ist, wer _____.
Nach dem Ende von Trimalchios Ausführungen _____.

7. Wählen Sie aus den gegebenen Möglichkeiten die drei dem Interpretationstext entsprechenden Aussagen durch Ankreuzen aus. (3 Punkte)

Aussage	
Die im Sternzeichen des Widders Geborenen sind häufig streitsüchtig.	<input type="checkbox"/>
Durch Handel mit Meerestieren hat Trimalchio ein Vermögen verdient.	<input type="checkbox"/>
Im Sternzeichen des Skorpions werden anständige Menschen geboren.	<input type="checkbox"/>
Durch das Heben ihrer Hände bekräftigen die Gäste ihren Schwur.	<input type="checkbox"/>
Laut Meinung der Gäste übertrifft Trimalchio mit seinen Ausführungen berühmte Astrologen.	<input type="checkbox"/>
Die Gäste freuen sich sehr über die Ankunft eines hohen Beamten.	<input type="checkbox"/>

8. Vergleichen Sie den Interpretationstext mit dem folgenden Vergleichstext und nennen Sie zwei wesentliche inhaltliche Gemeinsamkeiten und zwei wesentliche inhaltliche Unterschiede. Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 80 Wörter). (4 Punkte)

### Vergleichstext

**Einleitung:** Der Vergleichstext beschreibt „typische“ Eigenschaften der Sternzeichen.

Das Sternzeichen Widder gilt als sehr leidenschaftlich und abenteuerlustig, kann aber auch egoistisch und aufbrausend sein.

Nach dem doch etwas unruhigen Zwilling folgt der sanftmütige und treue Krebs. Sein Charakter ist geprägt von Fürsorge und Feinfühligkeit und Familie ist für dieses Sternzeichen das höchste Gut.

Der Löwe ist nicht nur der König der Tiere, sondern gilt auch als König unter den Sternzeichen. Seine Charaktereigenschaften sind Stolz, Hochmut und Arroganz, doch er kann auch sehr gesellig und großzügig sein. Der Löwe-Mensch ist jemand, der ständig im Mittelpunkt stehen möchte.

Das wohl geheimnisvollste Tierkreiszeichen ist der Skorpion, dessen Charaktereigenschaften Willensstärke, Analytik und Loyalität sind, der aber auch rachsüchtig und skrupellos sein kann.

Quelle: <http://www.astroxl.com/de/sternzeichen/> (adaptiert) [20.09.2018].



